



Dirección General de la Gente de Mar

**CIRCULAR  
DGGM-UCYC-039-2016**

**PARA:** Armadores/Operadores, Representantes Legales de Naves de Bandera Panameña, Centros de Formación Marítima Autorizados, Organizaciones Reconocidas (OR's) Consulados Privativos de Marina Mercante, Inspectorías, Oficinas Autorizadas, Oficinas Regionales de Documentación de la Autoridad Marítima de Panamá

**DE:** Dra. Magdalena Carrera  
Directora General

**ASUNTO:** Endoso de Formación Básica para Operaciones de Carga en Petroleros y Quimiqueros

**FECHA:** 27 de octubre de 2016



La presente tiene como propósito comunicar a los usuarios del Registro Panameño, que las Enmiendas de Manila 2010 al Convenio STCW'78, enmendado, establecieron que la formación básica para operaciones de carga en petroleros y quimiqueros se lleve a cabo de manera conjunta, de conformidad a la Regla V/1-1, Sección A-V/1, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-1-1.

No obstante lo indicado, esta Dirección General, sin menoscabo a lo establecido en el Convenio STCW'78, enmendado, aceptará y emitirá el respectivo endoso para la formación básica para este tipo de buques de manera separada como se indica a continuación:

1. Formación Básica para Operaciones de Carga en Petroleros. (Regla V/1-1, Sección A-V/1, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-1-1).
2. Formación Básica para Operaciones de Carga en Quimiqueros. (Regla V/1-1, Sección A-V/1, Párrafo 1 y Cuadro A-V/1-1-1).

Lo anterior se aplicará en los casos en que la certificación de formación o suficiencia emitida por centros de formación marítima reconocidos por la Administración Marítima de un Estado Parte del Convenio o por dicha Administración, se realice de manera separada, siempre y cuando la

certificación indique que se ha cumplido con las normas mínimas de formación establecidas en el Convenio STCW'78, enmendado.

Esta medida se aplicará a todas las solicitudes de endoso de cursos que se encuentren en trámite, así como a aquellas solicitudes que se presenten por primera vez, para lo cual los Sistemas tendrán disponible ambas alternativas, es decir el endoso se podrá realizar de manera conjunta o separada.



**General Directorate of Seafarers**

**CIRCULAR  
DGGM-UCYC-039-2016**

**TO:** Ship-owners/Operators, Legal Representatives of Panama-Flag Vessels, Authorized Maritime Training Centers, Recognized Organizations (RO's), Merchant Marine Privative Consulates, Inspectorates, Authorized Offices, Regional Documentation Offices of the Panama Maritime Authority

**FROM:** Magdalena Carrera, PhD  
General Director

**SUBJECT:** Endorsement of Basic Training for Oil and Chemical Tanker Cargo Operations

**DATE:** October 27<sup>th</sup>, 2016



This document has the aim to communicate the users of the Panama Registry that through the Manila Amendments 2010 to the Convention STCW'78, as amended, it was established that the basic training for oil and chemical tanker cargo operations, will be carried out, in a conjointly manner, in accordance with the Regulation V/1-1, Section A-V/1, Paragraph 1 and the Table A-V/1-1-1.

Notwithstanding the previously stated, this General Directorate, without prejudice of the established in the Convention STCW'78, as amended, will separately accept and issue the corresponding endorsement for the basic training for this kind of ship, as outlined below:

1. Basic Training for Oil Tanker Cargo Operations. (Regulation V/1-1, Section A-V/1, Paragraph 1 and Table A-V/1-1-1).
2. Basic Training for Chemical Tanker Cargo Operations. (Regulation V/1-1, Section A-V/1, Paragraph 1 and Table A-V/1-1-1).

The previously mentioned will apply in cases in which the certification of training or sufficiency that have been issued by maritime training centers recognized by the Maritime Administration of a State Party of the Convention, or by such Administration, is carried out separately, provided that the

---

certification states that have been approved the minimum standards of training established in the Convention STCW'78, as amended.

This measure will apply for all the application of course endorsements that are being processed, as well as such other applications that are shown for first time, which requires the availability of both choices in the Systems, that is, the endorsement may be performed together or separately.

